

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy spyta: * Gdzie** podział się ich bóg, *** skała, ku której uciekali? ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	wtedy spyta: Gdzie się podzieli ich bogowie? Skała, ku której biegli po ratunek?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powie: Gdzie są ich bogowie? <i>Ta</i> skała, w której pokładali ufność?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzecze: Gdzież bogowie ich? Ona opoka, w której ufali?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzecze: Gdzież są bogowie ich, w których nadzieję mieli?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I powie: A gdzież ich bogowie, skała, do której się uciekali?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powie: Gdzież są bogowie ich, Skała, na której polegali,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy powie: Gdzie są ich bogowie, skała, do której się schronili?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy powie: «Gdzież są teraz ich bogowie, owa skała, na której szukali pomocy?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zapyta wówczas: Gdzież ich bogowie, opoka, w której szukali schronienia?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wtedy On powie: Gdzie jest ich potęga, skała, której ufali?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сказав Господь: Де їхні боги, на яких ви надіялися на них,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I powie: Gdzie ich bogowie? Skała na której polegali?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I powie: 'Gdzie są ich bogowie, skała, w której szukali schronienia,

¹⁾ 4QDeut q dod.: יהוה , pod. G; wg PS: powiedzą, ואמרו .

²⁾ W PS איה , bez wpływu na zn.

³⁾ Lub: ich bogowie, אֱלֹהֵיהֶם .